

보도 일시	2022. 10. 5.(수) 09:00	배포 일시	2022. 10. 5.(수) 09:00
담당 부서	문화체육관광부 국어정책과	책임자	과장 정원상 (044-203-2531)
		담당자	사무관 이창호 (044-203-2534)

‘디지털 트윈’은 ‘가상 모형’으로 - 국립국어원 새말모임 다듬은 말 마련 -

문화체육관광부(장관 박보균, 이하 문체부)와 국립국어원(원장 장소원, 이하 국어원)은 ‘디지털 트윈’을 대체할 쉬운 우리말로 ‘가상 모형’을 선정했다.

‘디지털 트윈’은 가상 공간에 실물과 똑같이 만든 물체, 또는 그러한 것을 만드는 기술로 실물 대신 시험 대상으로 활용해 미리 여러 가지를 검증하는데 이용되는 것을 이르는 말이다.

문체부는 ‘쉬운 우리말 쓰기 사업’의 하나로 국어원과 함께 외국어 새말 대체어 제공 체계를 구축해 운영하고 있다. 문체부와 국어원은 지난 9월 21일(수)에 열린 새말모임*을 통해 제안된 의견을 바탕으로 의미의 적절성과 활용성 등을 다각으로 검토해 ‘디지털 트윈’의 대체어로 ‘가상 모형’을 선정했다.

* 새말모임: 어려운 외래 용어가 널리 퍼지기 전에 일반 국민이 이해하기 쉬운 다듬은 말을 제공하기 위해 국어 유관 분야 전문가로 구성된 위원회.

이에 대해 문체부는 9월 23일(금)부터 29일(목)까지 국민 2천여 명을 대상으로 ‘어려운 외국어에 대한 우리말 대체어 국민 수용도 조사’를 실시한 결과, 응답자의 73.6%가 ‘디지털 트윈’을 쉬운 우리말로 바꾸는 것이 좋다고 응답했다. 또한 ‘디지털 트윈’을 ‘가상 모형’으로 바꾸는 데 응답자의 90.7%가 적절하다고 응답했다.

문체부와 국어원은 ‘디지털 트윈’처럼 어려운 용어 때문에 국민이 정보에서 소외되지 않도록 ‘가상 모형’과 같이 쉬운 말로 발 빠르게 다듬고 있다. 선정된 말 외에도 일반 국민이 이해하기 쉬운 다른 우리말 대체어가 있다면 사용할 수 있다. 앞으로도 문체부와 국어원은 정부 부처와 언론사가 주도적으로 쉬운 말을 사용할 수 있도록 계속 홍보할 계획이다.

<새말모임(9. 21.) 다듬은 말>

대상어(원어)	다듬은 말	의미
디지털 트윈 (digital twin)	가상 모형	가상 공간에 실물과 똑같이 만든 물체 또는 그러한 것을 만드는 기술. 실물 대신 시험 대상으로 활용하여 미리 여러 가지를 검증하는 데 이용된다.
페이스 리프트 (face lift)	외관 개선	주로 자동차에서 외관이 일부 변경되고 선택 사항이 추가됨으로써 기존 모델과 달라지는 일.

※ (참고) 코로나19 관련 쉬운 우리말 대체어

어려운 외국어	쉬운 우리말 대체어
팬데믹	(감염병) 세계적 유행
에피데믹	(감염병) 유행, (감염병) 국가적 유행, (감염병) 다국가 유행, (감염병) 예상 밖 유행
글로벌 윌	의료용 분리벽
언택트 서비스	비대면 서비스
엔데믹	(감염병) 주기적 유행, (감염병) 토착 유행, (감염병) 일상적 유행
트윈데믹	감염병 동시 유행
풀링 검사	취합 (선별) 검사
윈도 스루 검진	투명창 검진
페이스 실드	얼굴 가림막
스니즈 가드	침방울 가림막
지표 환자	첫 확진자
엔(n)차 감염	연쇄 감염, 연속 감염
드라이브스루 진료	승차 진료, 승차 검진, 차량 이동형 진료(또는 검진)
비말	침방울
진단 키트	진단 도구(모음), 진단 (도구) 꾸러미
의사 환자	의심 환자
트래블 버블	비격리 여행 권역, 여행 안전 권역
코로나 블루	코로나 우울
코로나 레드	코로나 분노
코로나 블랙	코로나 절망
코로나 쇼크, 코로나19 쇼크	코로나 충격
부스터 샷, 부스터 샷	추가 접종
롱 코비드	코로나 감염 후유증
제로 코로나	고강도 방역
엔데믹 블루	일상 회복 불안
네버 코비드	코로나 비감염

붙임 1. 다듬은 말 홍보 자료

2. 2022년 새말모임 다듬은 말 목록

담당 부서 <총괄>	문화체육관광부 국어정책과	책임자	과장 정원상 (044-203-2531)
		담당자	사무관 이창호 (044-203-2534)
<공동>	국립국어원 공공언어과	책임자	과장 김선철 (02-2669-9721)
		담당자	연구사 박주화 (02-2669-9722)

이렇게 바뀌었어요!



붙임 2

2022년 새말모임 다듬은 말 목록

대상어(원어)	다듬은 말	의미	발표
ESG 경영 (Environmental, Social and Governance 經營)	환경·사회·투명 경영	환경 보호와 사회적 기여도를 고려하고 법과 윤리를 준수하며 지배 구조를 개선하고자 하는 경영 철학.	220119
디지털 네이티브 (digital native)	디지털 태생	디지털 환경에서 태어나 성장하여 디지털 기기를 자유자재로 활용하는 세대.	220119
임팩트 비즈니스 (impact business)	사회 가치 병행 사업	사회적 영향력을 만들어내는 동시에 경제적 부가 가치를 창출하는 사업.	220216
제로 코로나 (zero corona)	고강도 방역	코로나19 확진자 발생 시 봉쇄 조치를 진행하는 등 강도 높은 규제에 바이러스의 전파를 막는 정책. 주로 호주나 뉴질랜드, 중국 등에서 시행하고 있다.	220216
세이프티 콜 (safety call)	작업 중지 요청	현장 근로자가 위험을 인지했을 때 즉시 작업 중지를 요청하는 것.	220216
코워킹 스페이스 (coworking space)	공유 업무 공간	여러 분야에서 독립적으로 작업하는 사람들이 모여 의견을 서로 공유하며 의견을 나눌 수 있도록 조성한 협업 공간.	220216
아르피에이 (RPA: Robotics Process Automation)	업무 처리 자동화	인간을 대신하여 수행할 수 있는 단순하고 반복적인 업무를 알고리즘화하고 소프트웨어로 자동화하는 기술.	220302
미코노미 (meconomy←me+economy)	자기중심 소비	자기만족을 위한 소비나 지출 등의 경제 활동.	220302
플라잉 모빌리티 (flying mobility)	근거리 비행 수단	하늘을 나는 이동 수단의 하나. 주로 서너 명 이하가 타며 에어 택시, 드론 택시, 개인용 비행체 등이 있다.	220316
큐레이션 커머스 (curation commerce)	소비자 맞춤 상거래	전시 기획자가 작품을 수집, 전시, 기획하듯이 특정 분야 전문가가 소비자의 성향 등을 고려하여 직접 제품을 고르고 할인한 가격에 파는 전자 상거래.	220330
영 케어러 (young carer)	가족 돌봄 청년	장애, 질병, 약물 중독 등을 겪는 가족을 돌보고 있는 청년.	220330
펫 프렌들리 (pet friendly)	반려동물 친화	반려동물과 밀접하게 관련된 서비스 상품. 반려동물과 함께하는 여행 상품, 호텔이나 카페, 식당 등에 반려동물을 동반할 수 있는 서비스가 해당된다.	220330
클린 뷰티 (clean beauty)	친환경 화장품	유해 성분을 배제하고 환경 보호를 고려하여 만드는 화장품.	220420
로테크 (low tech)	단순 기술	차원이 낮은 단순한 기술이나 기본적인 기술.	220420
에이지리스 (ageless)	나이 무관	어떠한 선택에서 나이에 얽매이지 않는 것	220504
안테나 숍 (antenna shop)	탐색 매장	제품이나 서비스를 개발하기 전 소비자의 선호나 반응을 파악하여 반영하기 위해 운영하는 점포.	220504

대상어(원어)	다듬은 말	의미	발표
컬처 핏 (culture fit)	조직 문화 적합성	기업의 조직 문화 또는 그 기업이 추구하는 방향과 채용 대상자와의 적합성. 주로 채용 지원자를 단순히 정량 평가하지 않고, 조직 구성원과의 교감, 소통, 조직과의 융화 등을 고려한다.	220518
디제라티 (digerati← digital+literati)	디지털 지식인	정보화 시대를 이끌어가는 새로운 지식 계층.	220518
엔데믹 블루 (endemic blue)	일상 회복 불안	거리두기 완화로 일상에서의 제약이 느슨해지고, 사회적 고립에서 벗어남에 따라 코로나 사태로 익숙해졌던 그간의 일상이 급변하여 우울감을 느끼는 것.	220602
오픈 스페이스 (open space)	열린 쉼터	도시 계획에서 사람들에게 놀이 활동을 하게 하거나 마음의 편안함을 줄 목적으로 마련한 공간.	220602
페일콘 (failcon)	실패 공유 모임	창업가와 투자자 등 기업 관계자들이 모여 자신의 실패 경험을 공유하고 실패 요인과 해법 등을 논의하는 자리.	220615
엔에프티 (nft: non-fungible token)	대체 불가 토큰	고유한 인식값을 부여받아 다른 것으로 대체할 수 없는 특성을 지닌 블록체인상의 디지털 저장물.	220615
에듀테크 (edu tech← education+ technology)	교육 정보 기술	교육 분야에 접목한 빅 데이터, 인공 지능 등의 정보통신 기술.	220701
빅 테크 (big tech)	정보 기술 대기업	정보 기술 기업 중 규모가 크고 시장 점유율이 높은 기업. 국내 금융 산업에서는 주로 온라인 플랫폼 제공 사업을 핵심으로 하다가 금융 시장에 진출한 업체를 지칭하는 말로 쓰인다.	220701
도어스테핑 (doorstepping)	출근길 문답, 약식 문답	집 밖이나 건물 입구 등 주로 공개된 장소에서 특정 인물을 기다렸다가 약식으로 하는 기자회견.	220720
메타 패션 (meta fashion)	가상 세계 패션	확장 가상 세계(가상 융합 세계)에 등장하는 아바타의 피부, 옷, 신발, 장신구 등을 아우르는 디지털 패션. 질감, 색감 등의 제약으로 현실에서 볼 수 없거나 구현이 어려운 것도 디지털 이미지 또는 동영상으로 구현할 수 있다.	220720
로컬 소싱 (local sourcing)	현지 조달	상품을 제작하거나 생산할 때 국내에서 만들어진 물자를 활용하는 전략.	220803
베이비 스텝 (baby step)	소폭 조정	한 나라의 금융과 통화 정책의 주체가 되는 중앙은행이 기준 금리를 0.25퍼센트포인트 인상 또는 인하하는 것.	220803
빅 스텝 (big step)	대폭 조정	한 나라의 금융과 통화 정책의 주체가 되는 중앙은행이 기준 금리를 0.5퍼센트포인트 인상 또는 인하하는 것.	220803
자이언트 스텝 (giant step)	광폭 조정	한 나라의 금융과 통화 정책의 주체가 되는 중앙은행이 기준 금리를 0.75퍼센트포인트 인상 또는 인하하는 것.	220803
네버 코비드 (never COVID19)	코로나 비감염	코로나19에 한 번도 걸리지 않음. 또는 그런 사람.	220816

대상어(원어)	다듬은 말	의미	발표
트래블 룰 (travel rule)	송금 정보 기록제	온라인에서 가상 자산이나 자금을 주고받을 때 자금 세탁 등을 방지하기 위해 주고받는 사람의 정보를 기록하도록 하는 원칙.	220816
뉴 스페이스 (new space)	민간 우주 개발	민간이 주도하는 우주 개발을 이르는 말로 정부가 주도하는 우주 개발인 '올드 스페이스(old space)'와 대비된다.	220831
그루밍 성범죄 (grooming 性犯罪)	환심형 성범죄	피해자의 관심사를 공유하거나 피해자가 원하는 것을 제공하면서 신뢰를 쌓아 심리적으로 지배한 뒤 행하는 성범죄.	220831
노마드 워커 (nomad worker)	유목민형 노동자	근무 시간이나 근무 장소에 제약되지 않고 자유롭게 일하는 사람.	220921
스태그플레이션 (stagflation)	고물가 경기 침체	경기 불황 중에도 물가가 계속 오르는 현상.	220921
디지털 트윈 (digital twin)	가상 모형	가상 공간에 실물과 똑같이 만든 물체, 또는 그러한 것을 만드는 기술. 실물 대신 시험 대상으로 활용하여 미리 여러 가지를 검증하는 데 이용된다.	221005
페이스 리프트 (face lift)	외관 개선	주로 자동차에서 외관이 일부 변경되고 선택 사항이 추가됨으로써 기존 모델과 달라지는 일.	221005